

A bírálóbizottság értékelése

Rózsa Mária a már sokak által követelt paradigmaváltást a gyakorlatban megvalósítva a magyar sajtó kutatása helyett a magyarországi sajtót vizsgálta. Azt a sokrétű feladatot vállalta, hogy részletekbe menően föltárja négy 19. századi pesti német lap magyarságképét és kultúraközvetítő tevékenységét, amely szerencsés fogalom nem csupán a nagy német nyelvterületnek a magyarországra tett hatását foglalja magában, hanem a fordítottját is: azt, hogy a magyar nyelvű irodalom alkotásai milyen módon kapják meg a sajtóban azokat az első fordításokat, amelyek megalapozhatták ismertségüket a német nyelvterületen. Megismerjük továbbá a dolgozatról a lapok történetét, a szerkesztőket, a kiadás körülményeit, a munkatársakat, a feldolgozott tematikát, és ezáltal a pest-budai hétköznapiokról az eddignél differenciáltabb képet kapunk. Enélkül az alapkutatásnak minősülő tartalmi feltárás nélkül nem volna lehetséges a továbblépés. Azáltal, hogy a magyarországi német sajtó történetének egyik gyéren kutatott időszakából nagy szorgalommal rengeteg adatot, recenziót, fordítást, híreket, átvételeket föltárt, lényegesen módosította a lapokról, de a periódus egészéről szóló elképzeléseinket is, és kimutatta, hogy noha e lapok német nyelven jelentek meg, tartalmukban a magyar reformkor eszmeiségét közvetítették, magyar érdekeket képviseltek, és a polgári átalakulást szorgalmazták. Tényösszegző doktori munkája az MTA által támasztott tudományos követelményeknek eleget tesz.